

老街的童话

LES nie Jun  
CONTES  
DE LA  
RUELLE









Traduit du chinois par  
Qingyuan Zhao et Nicolas Grivel

GALLIMARD  
BANDE DESSINÉE

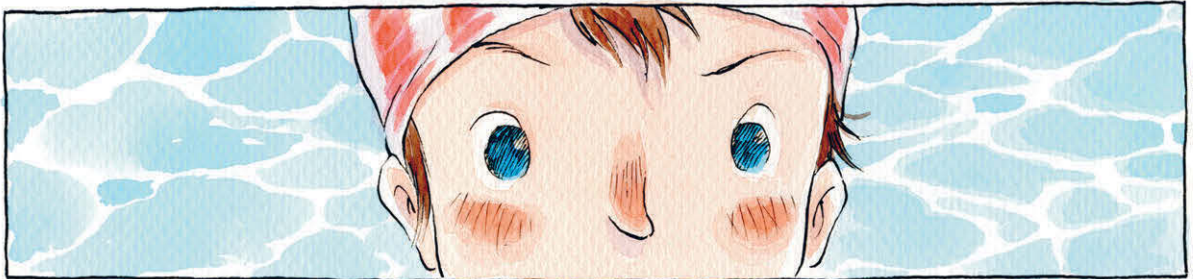
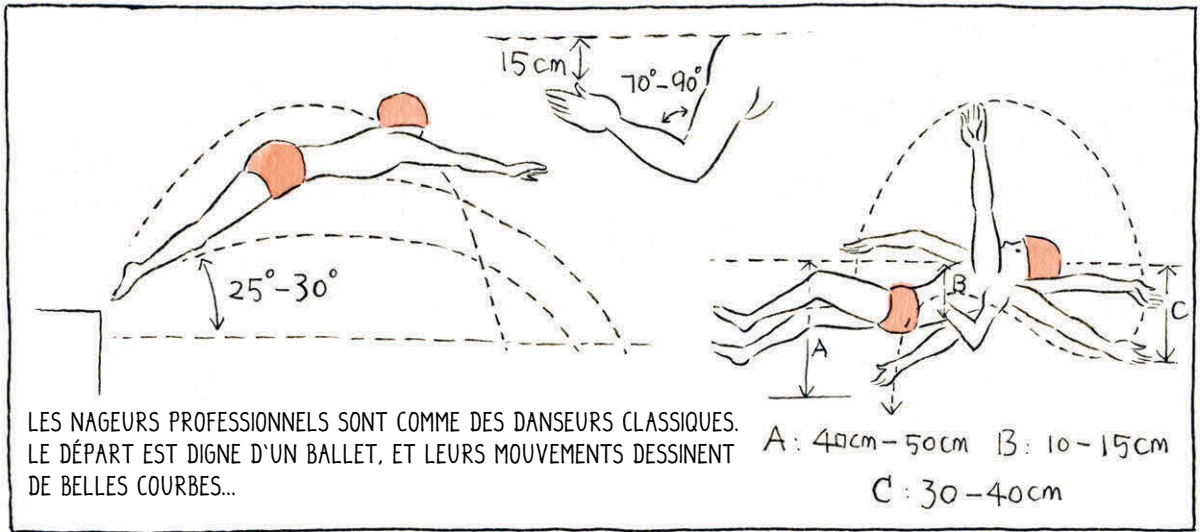
*Merci à M. Wangning, le directeur général de Beijing Total Vision,  
à Nicolas Grivel, et à ma femme Ge Jing.*

Nie Jun

© Gallimard Jeunesse, 2016  
Publié en accord avec Beijing Total Vision  
& Nicolas Grivel Agency  
N° d'édition : 273630  
Dépôt légal : mars 2016  
ISBN : 978-2-07-066399-6 - ISBN numérique : 978-2-07-504757-9  
Imprimé en Espagne  
Première édition

# LE RÊVE DE YU'ER









C'est moi  
qui ai dit non.  
Leur piscine  
ressemble  
à un étang!

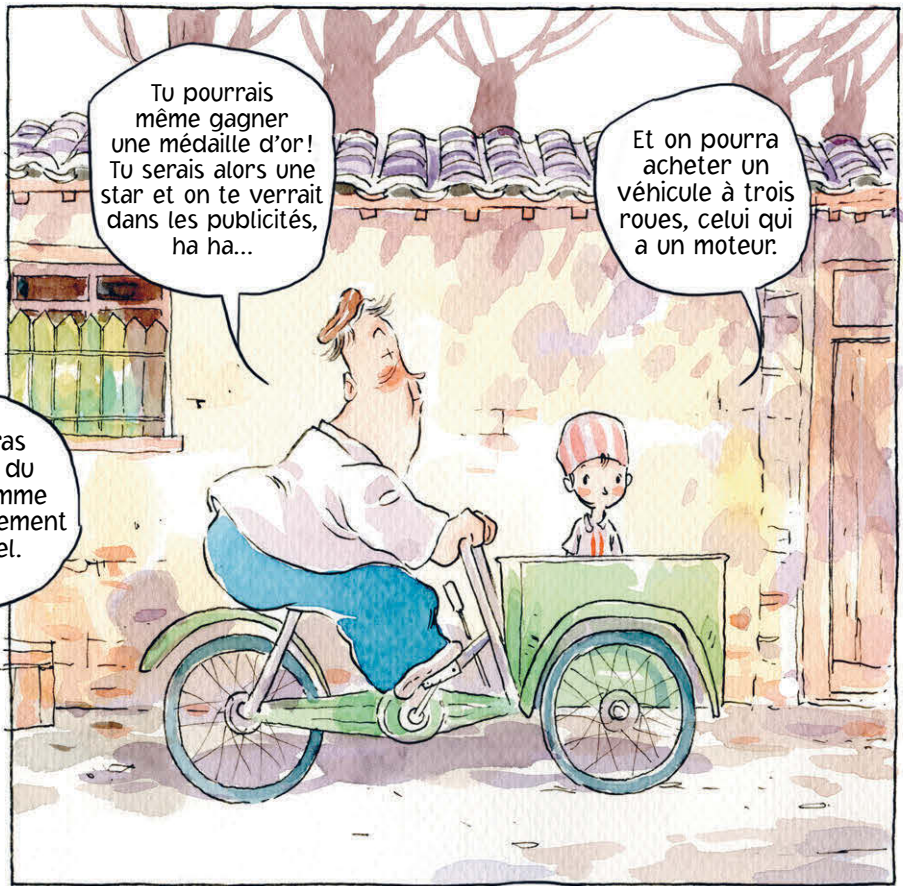
Elle  
veut nager,  
la boiteuse?  
Quelle drôle  
d'idée!

Elle  
s'appelle  
yu'er\*.

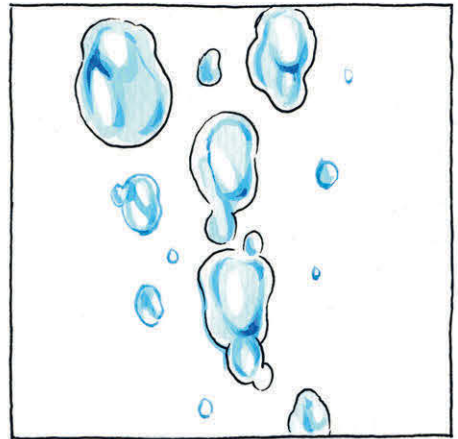
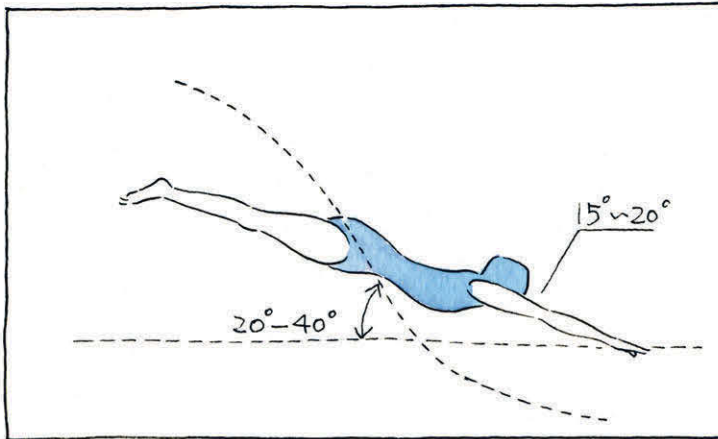


\* yu'er: (yu=poisson / er=enfant)

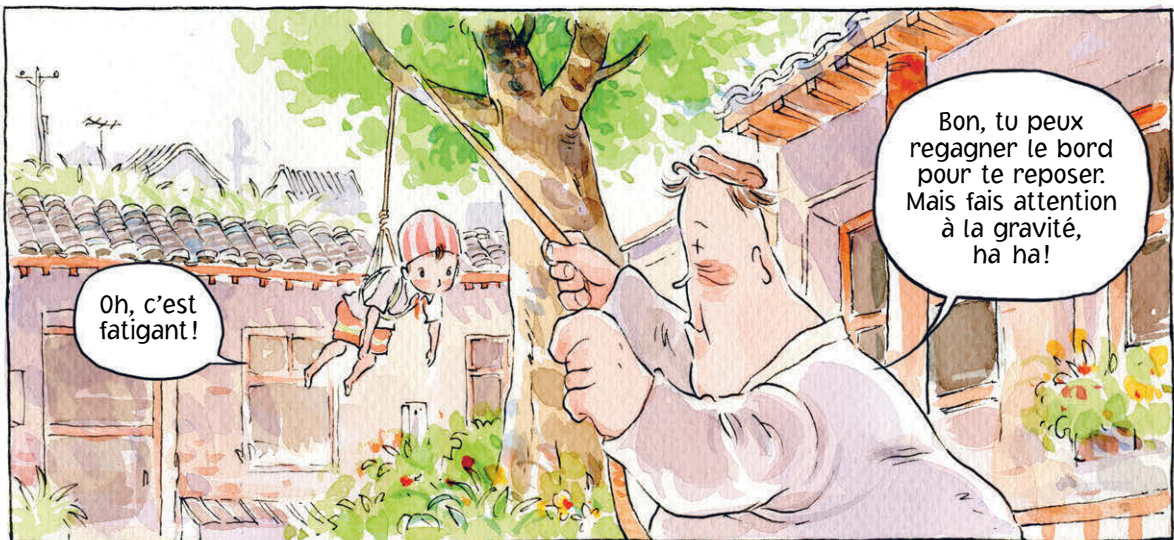
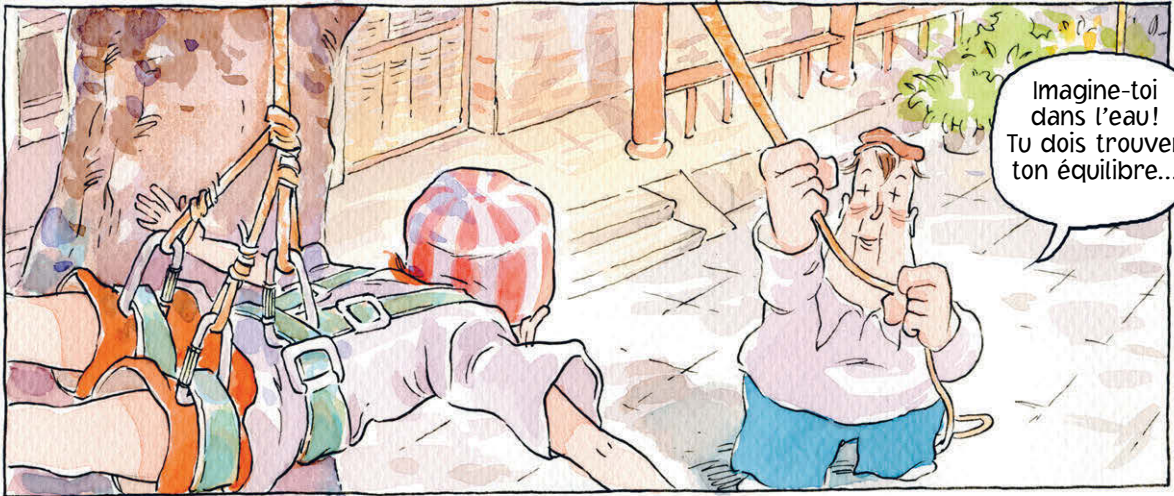
















Elle est suspendue à un arbre pour apprendre à nager ? Bonne idée !



Alors, tu aimes ma piscine ? Construite spécialement pour ma championne.

Oui, merci Pépé !



Je t'adore, Pépé !



Oh là là...!



Elle ressemble à un chien... Ça n'a pas l'air facile !

Ne te moque pas ! C'est un entraînement spécial pour les Jeux...









# L'AUTEUR

Nie Jun naît en 1975 à Xining, dans la province du Qinghai, en Chine. Très tôt, il commence à dessiner en décalquant des *lianhuanhua* (bandes dessinées présentées dans un petit format horizontal, traditionnel en Chine), et se passionne pour Tezuka, Zhanh Leping et pour les éditions piratées en noir et blanc de *Tintin*. Adolescent, il gagne un concours organisé par un magazine de bande dessinée : ses dessins sont alors publiés pour la première fois. Plus tard, il est grandement influencé par la diversité de la production chinoise ainsi que par les Japonais Akira Toriyama et Katsuhiro Otomo, puis par Mœbius. Diplômé de l'École des beaux-arts de Chine, il voit paraître ses histoires dans diverses revues à partir de 1995. Nie Jun vit aujourd'hui à Pékin et enseigne le dessin à l'université.

Dans *Les Contes de la ruelle*, il développe un style singulier, à la croisée des cultures européenne et asiatique, et fait naître de son trait délicat un univers mêlant magie, tendresse et poésie.

**DU MÊME AUTEUR** en bande dessinée

*My street* (trois volumes), Xiao Pan

*Diu Diu* (trois volumes), Xiao Pan

*Zobo* (deux volumes), Paquet / BAO